



Literatuur

Najaar 2011

Uitgeverij Hoogland & Van Klaveren
Korenmarkt 8 | 1621 BG | Hoorn
Telefoon 0229 277502 Fax 0229 274366
uitgeverij@hooglandvanklaveren.nl
www.hooglandvanklaveren.nl

Vertegenwoordiging België
Uitgeverij C. de Vries-Brouwers
Haantjeslei 80 | 2018 Antwerpen
Telefoon: +(32) 03 237 41 80
devries@village.uunet.be

Vertegenwoordiging Nederland
Ernst van de Reep
Telefoon: 06 12150181
ernstvandereep@planet.nl

UITGEVERIJ HOOGLAND & VAN KLAVEREN



Varg Gyllander werd in 1964 geboren in Skåne, Zweden. Hij werkte onder meer als docent, marineofficier en kok. Daarna ging Gyllander naar de School voor Journalistiek en werkte voor de krant. Bij het persbureau Tidningarnas Telegrambyrå was hij werkzaam als collega van Stieg Larsson. Momenteel is hij persvoorlichter voor de Zweedse recherche en woont hij met zijn vrouw en twee zoons in de buurt van Stockholm.

Een van de beste misdaadromans die ik gelezen heb.

Mariestads-Tidningen

Een goed geschreven en geloofwaardig debuut, dat de lezer het gevoel geeft dat dit heel goed werkelijk heeft kunnen plaatsvinden, nu, in deze tijd, binnen de Zweedse samenleving. We zullen Ulf Holtz zeker weerzien.

Kristianstadsbladet

Gyllander laat ons kennismaken met forensisch onderzoekers en hun werk. Deze karakters, die meestal bijrollen vervullen, spelen hier de hoofdrol. Slim en cool. Ik kijk nu al uit naar het volgende boek.

Smålämningen

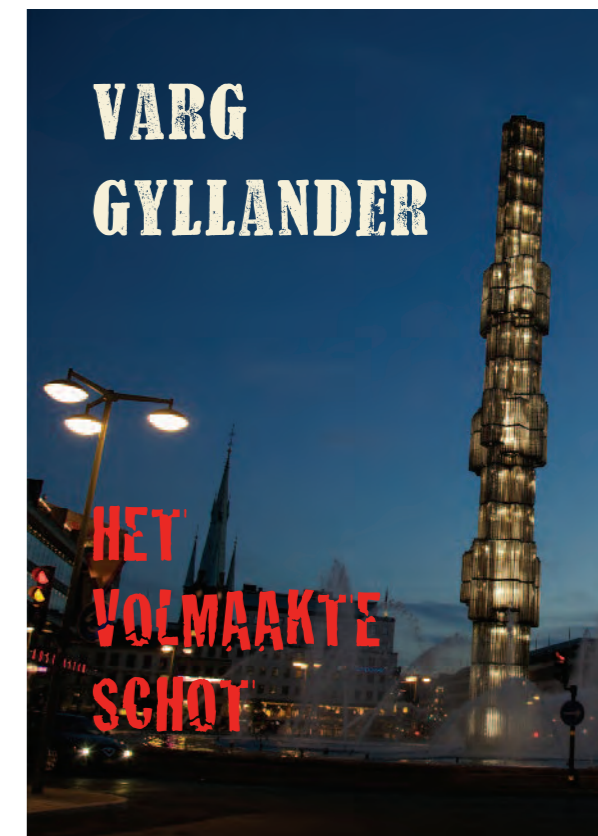
VARG GYLLANDER

Het volmaakte schot

Op een vroege voorjaarsochtend wordt in een fontein in het centrum van Stockholm het levenloze lichaam van een jonge studente gevonden. Het is duidelijk dat zij is doodgeschoten. Aanvankelijk wordt nog gedacht aan een ongeluk. Niet lang daarna wordt een graffitikunstenaar op dezelfde wijze om het leven gebracht.

De enige overeenkomst tussen deze twee moorden lijkt te zijn dat er geen enkel bruikbaar spoor op de plaats van het delict wordt gevonden.

Tot forensisch inspecteur Ulf Holtz een interessant detail ontdekt ...



IN MEI 2010 BEREIKTE DE DEENSE VERTALING VAN HET VOLMAAKTE SCHOT DE EERSTE PLAATS IN DE PAPERBACK-BESTSELLERLIJST. IN DENEMARKE AL MEER DAN 80.000 EXEMPLAREN VERKOCHT!

EAN 978 90 8967 101 1 | € 22,50 | 440 bladzijden | NUR 305 | Paperback | Formaat 13 x 21 cm

Vertaling Wendy Prins | Verschijnt november 2011



© Martijn Hol

Arjan Peters (1963) is literair criticus van de Volkskrant. Van zijn hand verschenen onder meer *Langzaam lopen is al verdacht* (1998, columns), *De ongeneeslijke lezer* (2002, essays), *Het woord is aan de schrijver* (2005, interviews), *De Broodschrijver* (2006, in gesprek met Bart Chabot) en *De handboog der verbeelding* (2007, in gesprek met Hella S. Haasse). Peters bezorgde werk van onder meer W.F. Hermans, Cees Nooteboom, Jean Paul Franssens, Hans Andreus en E. du Perron.



Eindelijk sneeuw bevat columns en verhalen van Arjan Peters die op enigerlei wijze rond het thema sneeuw spelen. Sommige stukken verschenen eerder in onder meer *de Volkskrant*, andere zijn speciaal voor deze bundel geschreven.

ARJAN PETERS

Eindelijk sneeuw



Nooit heb ik geweten waarom sneeuw mij altijd treft. In de afgelopen jaren kwam het begrip geregeld in mijn artikelen en columns terug. Soms terzijde, soms prominent. Misschien dat een bundeling van die stukken iets kan onthullen.

Het gaat hierna telkens over anderen; kunstenaars, acteurs, muzikanten, schrijvers en schilders, maar die hardnekkige sneeuwgerichtheid moet toch ook iets over de beschouwer zeggen. Het mysterie van de 'chilly softness' (kille zachtheid, Emily Dickinson) kan nooit worden verklaard. Het in woorden vangen zou al veel zijn. Volgens mij zijn de afbeeldingen in deze uitgave minstens zo belangrijk. Zij tonen wat eigenlijk niet gezegd kan worden.

Uit: *Eindelijk sneeuw* – Arjan Peters

EAN 978 90 8967 094 6 | € 12,50 | 48 bladzijden | NUR 320 | Gebonden | Formaat 19 x 22,5 cm | Verschijnt november 2011



De pers over *Wolken boven E.*:

Een mooie veelzijdige introductie tot het oeuvre van Ryzji. (...) De toon doet denken aan die van Joseph Brodsky.

NRC Handelsblad

Hartverscheurende poëzie, schitterend vertaald.

Trouw

Hij is prachtig, de rauwdouwer Ryzji, die in een treurigstemmende entourage zoveel ontroering weet op te roepen.

de Volkskrant

We hebben er een schitterende dichter bij.

Vrij Nederland

Wolken boven E. is de eerste bundel gedichten die van Boris Ryzji in het Nederlands verscheen. De vertaling van Anne Stoffel werd unaniem lovend ontvangen.

In *Rotterdams dagboek* beschrijft Boris Ryzji zijn verblijf in Rotterdam tijdens zijn deelname aan Poetry International in 2000. Zijn optreden heeft bij velen een onuitwisbare indruk achtergelaten, niet alleen vanwege zijn weergaloze poëzie. Hij dwaalt door de stad en drinkt.

Toen zowel *Wolken boven E.* als *Rotterdams dagboek* uitverkocht waren geraakt, verscheen in 2008 een herdruk van beide titels in één band.

BORIS RYZJI

Afscheid in Rusland

In 2004 verscheen bij Uitgeverij Hoogland & Van Klaveren de eerste bundel met gedichten van Boris Ryzji: *Wolken boven E.* Het boek beleefde in de loop der jaren drie drukken, wat uitzonderlijk genoemd kan worden voor vertaalde poëzie. Het roemruchte optreden van Ryzji tijdens Poetry International in 2000, zijn tot de verbeelding sprekende leven en tragische zelfmoord en natuurlijk de glorieuze ontvangst van zijn werk in Nederland waren in 2008 voor documentairemaakster Aliona van der Horst aanleiding een indringend portret van Ryzji te maken. De film ontving in datzelfde jaar de Zilveren Wolf Award tijdens het IDFA.

Boris Ryzji

AFSCHEID IN RUSLAND

In november komt eindelijk de langverwachte opvolger uit van *Wolken boven E.: Afscheid in Rusland.*

Voor deze bundel maakte Anne Stoffel een selectie van nog niet eerder vertaalde gedichten uit het werk van Ryzji.

EAN 978 90 8967 099 1 | € 16,50 | 80 bladzijden | NUR 306 | Paperback
Vertaling Anne Stoffel | Verschijnt november 2011



In de negentiende eeuw werd het Jiddische literaire toneel bepaald door toonaangevende schrijvers uit Oekraïne en Rusland. Onder hen **Sjolem Aleichem** (Perejaslav, 1859 – New York, 1916) pseudoniem van Sjolem Rabinovitsj. Hij publiceerde veertig romans, novellen en toneelstukken. Een van zijn bekendste werken is *Tevye der Milkhiger* (Tevje de melkboer), dat echter pas postuum werd opgevoerd en later als *Fiddler on the Roof* op Broadway en als *Anatevka* op de Nederlandse podia succes zou krijgen.

Fragment uit *De stad van de kleine mensen*:

Bennie was een leuke knul, zijn gezicht vol sproeten, rood stekelhaar, bleke bolle wangen, wijd uiteenstaande tanden, vreemde rode uitpuilende vissenogen en een gedrongen postuur. Die uitpuilende ogen lachten altijd ondeugend en daarbij had hij een mopsneus, wat hem alles bij elkaar een brutaal uiterlijk gaf. Toch trok me dat uiterlijk aan en vanaf het eerste uur dat we elkaar kenden, waren Bennie en ik vrienden.

Onze eerste kennismaking vond onder de tafel plaats, terwijl we met de rebbe de Tojre bestudeerden.

Toen mijn moeder me naar het chejder bracht, trof ik de rebbe - een man met zware wenkbrauwen en een puntig kalotje - met alle leerlingen gebogen over het hoofdstuk Genesis van de Tojre. Zonder veel poespas - toelatingsexamen hoefde je niet te doen, een geboortebewijs overleggen was niet nodig - zei de rebbe tegen me: 'Klim maar op die bank daar, tussen die twee jongens!'

En ik klom op de bank, perste me tussen twee jongens en hoorde erbij. Tussen mijn moeder en de rebbe hoefde ook niets bijzonders meer besproken te worden. Tijdens de feestdagen was de zaak al beklonken.

'Denk erom dat je vlijtig studeert!' zei mijn moeder, reeds bij de deur staand. Ze draaide zich nog eens om en keek naar me met een mengeling van blijdschap, liefde en medelijden... Ik begreep mijn moeders blik heel goed: ze vond het fijn dat ik tussen welgestelde kinderen zou studeren, maar het deed haar pijn dat ze van mij gescheiden werd.

SJOLEM ALEICHEM

De stad van de kleine mensen

In *De stad van de kleine mensen* neemt de Jiddische auteur Sjolem Aleichem de lezer mee naar het Oostjoodse stadje Kasrilevke, waar een kleine, godvruchtige jongen hem deelgenoot maakt van de hoogte- en dieptepunten in zijn dagelijkse leefwereld. Kwajongensstreken met zijn vriendjes, grappen en droevige gebeurtenissen wisselen elkaar af, ingebed in de vrome context van sjabbes- en feestdagen, die voor de Oostjoodse gemeenschap de hoogtepunten van het jaar vormden. Zo bindt hij samen met zijn makkers hun gehate onderwijzer aan een boom vast tijdens het jaarlijkse uitstapje op Lag b'Ojmer; neemt hij, in zijn verlangen een eigen zakmes te bezitten, er min of meer per ongeluk een weg; verknoeit hij - door er stiekem een hapje van te nemen - een kostbare, kosjere esreg, waarvan de buurman de schuld krijgt, en raakt hij bevriend met het kreupele, zwakzinnige dochttertje van de rebbe, wier overlijden bij hem de grote levensvragen oproept: waartoe leeft een mens en waarom sterft hij? De lezer maakt kennis met een bonte verzameling sjtetltypen - de rebbe, de onderwijzer, de sjoelbeheerder en vele anderen - die met al hun gewoonten en eigenaardigheden een kleurrijke rol speelden in de jeugd van de 'kleine mensen' binnen de besloten sfeer van een vertrouwde, bevriende gemeenschap, waar de dreiging van de naderende ondergang nog niet voelbaar is...



EAN 978 90 8967 095 3 | € 17,50 | 200 bladzijden | NUR 302 | Gebonden | Formaat 13 x 21 cm

Vertaling Henriette Silverberger



Nadezjda Doerova werd geboren als dochter van een cavaleriekapitein van een huzarenregiment. Haar moeder had liever een zoon gehad en gaf niet veel om de opvoeding van haar dochter. Zodoende groeide Nadezjda op tussen de huzaren, iets wat grote invloed op haar leven zou hebben.

Fragment uit *Veldtocht van een joffercavaleriste*:

Sarapoel, 15 september 1806

Er was een regiment kozakken in onze stad gearriveerd om op te treden tegen de onophoudelijk rovende en moordende Tataren. Mijn vader nodigde de commandanten en de officieren vaak bij zich te eten uit en ging buiten de stad met ze paardrijden. Maar ik was zo verstandig om nooit met die ritjes mee te gaan. Ik wilde niet dat ze me in mijn kozakkenjas zagen en wisten hoe ik er in mannenkleren uitzag. De komst van de kozakken had me op een idee gebracht. Dit was de gelegenheid om mijn lang gekoesterde plan te verwezenlijken. Ik moest wachten tot de kozakken zouden afreizen en dan met hun naar een plaats zien te komen waar reguliere troepen lagen.

Ten slotte kwam het moment dat ik mijn plan moest uitvoeren. De kozakken hadden bevel gekregen op te breken. Op 15 september 1806 vertrokken ze. Op vijftig werst van de stad zouden ze een rustdag houden. De zeventiende was mijn verjaardag en de dag dat ik door het lot, door een samenloop van omstandigheden of door mijn eigenzinnig karakter gedwongen werd het ouderlijk huis te verlaten en een nieuw leven te beginnen. Op 17 september was ik al op voor het dag werd en zat bij het raam op de zonsopkomst te wachten. Misschien zou dat de laatste zijn die ik hier zou zien. Wat zou mij in de stormachtige wereld wachten?



NADEZJDA DOEROVA

Veldtocht van een joffercavaleriste

Op haar achttiende wordt Nadezjda Doerova uitgehuwelijkt aan een man waar zij niet van houdt. Om haar liefdeloze huwelijk na enige tijd te ontvluchten, knipt zij op een nacht haar haren kort, trekt een militair uniform aan en verlaat haar gezin. Zij meldt zich onder de naam Alexander Sokolov aan bij een cavaleristenregiment dat op het punt staat naar het westen te trekken om de troepen van Napoleon een halt toe te roepen.

Uiteindelijk wordt de maskerade van Nadezjda Doerova ontdekt en komt tsaar Alexander I ter ore. Hij beveelt haar naar Sint-Petersburg te komen, waar zij de Sint-Jorisorde ontvangt voor betoonde moed tijdens de slag bij Guttstadt. Tot ieders verbazing vraagt zij de tsaar haar terug te laten keren bij het leger, en dit wordt toegestaan. Als kornet Alexandrov maakt zij deel uit van het Marioepol Regiment, dat in 1812 deelneemt aan de slag bij Borodino. Daar raakt Doerova gewond. Zij weigert echter naar het hospitaal te gaan, maar meldt zich vrijwillig bij veldmaarschalk Koetoezov om als zijn ordonnans te dienen. Uiteindelijk dwingen de opgelopen verwondingen haar het leger te verlaten.

Twintig jaar later schrijft Doerova haar beroemde memoires.



EAN 978 90 8967 100 4 | € 22,50 | 250 bladzijden | NUR 618 | Gebonden | Formaat 13 x 21 cm

Vertaling Hans Driessen | Verschijnt december 2011



Het bijzondere van het verslag van **Johann Wolfgang von Goethe** is dat niet alleen de veldtocht in Frankrijk en het beleg van Mainz worden beschreven. beschrijvingen van landschappen worden afgewisseld met personen die hij ontmoet, gesprekken die hij voert en de kunst die hij ziet. Een zeer persoonlijk en tegelijkertijd met distantie geschreven verslag van een van de grootste schrijvers uit de wereldliteratuur.

JOHANN WOLFGANG VON GOETHE

Campagne in Frankrijk

In 1792 neemt Johann Wolfgang von Goethe deel aan de veldtocht van de Pruisische en Oostenrijkse legers tegen het Jacobijnse Frankrijk. Goethe beschrijft de invasie van het revolutionaire Frankrijk door de koninklijke en keizerlijke legers. De Pruisen en de Oostenrijkers dringen diep tot in de Champagne door, maar worden bij Valmy teruggeslagen. Von hier und heute geht eine neue Epoche der Weltgeschichte aus, schrijft Goethe. Voor het eerst in de moderne geschiedenis wordt een professioneel leger van huurlingen verslagen door een leger dat voornamelijk uit dienstplichtige burgers en vrijwilligers bestaat. De neue Epoche betekent ook dat de pogingen de monarchie in Frankrijk te herstellen definitief mislukt zijn.

JOHANN WOLFGANG
VON GOETHE

Campagne in
Frankrijk



Campagne in Frankrijk
verschijnt voor het eerst in
Nederlandse vertaling.

De vertaling werd verzorgd door Wilfred Oranje die eerder o.a. Werken van Sigmund Freud en Italiaanse reis van Johann Wolfgang von Goethe vertaalde.

EAN 978 90 8967 091 5 | € 29,50 | 250 bladzijden | NUR 302 | Gebonden | Formaat 13 x 21 cm

Vertaling Wilfred Oranje | Verschijnt november 2011

ESTHER SCHMIDT | SABINE VEENENDAAL

Van Abeltje tot Zoop

Over het succes van de Nederlandse jeugdfilm

Dit jaar bestaat Cinekid, ooit begonnen als bescheiden filmfestival voor kinderen in de herfstvakantie, en thans een organisatie die het hele jaar door activiteiten ontwikkelt op het gebied van film, televisie en nieuwe media voor kinderen, haar 25-jarig bestaan. Ter gelegenheid van dit jubileum schreven jeugdfilm-ingewijden Esther Schmidt en Sabine Veenendaal een prachtig boek over de Nederlandse jeugdfilm. De auteurs kregen hiervoor toegang tot de omvangrijke archieven van het EYE Film Instituut.



Dit boek vormt een rijk geïllustreerd lees- en naslagwerk waarin aan de hand van anekdotes, feiten en interviews de ontwikkeling van het bijzondere genre van de jeugdfilm wordt geschetst.



- 'Uit het leven van Dik Trom' uit 1937, met dank aan EYE Filminstituut
- 'Het verraad van de zwarte roofridder' uit 1962 copyright Henk van der Linden
- 'Martijn en de magier' uit 1979, copyright Castor Film/Karst van der Meulen
- 'De tasjesdief'
- 'Abeltje' uit 1998, foto: Dinand van der Wal/copyright BosBros
- 'Minoes' uit 2001, foto: Jaap Vrenegoor/copyright BosBros
- 'Kikkerdril' uit 2009, foto: Victor Arnolds/copyright Lemming Film

EAN 978 90 8967 082 3 | € 19,90 | 200 bladzijden | NUR 240 | Gebonden | Formaat 22 x 22 cm

Verschijnt september 2011